



NUNAR XANI R'A
KOH'I YA MONDA
T'SITDITBI R'A CO-
MISIÓN ESTATAL
ELECTORAL, NU
HMÄ R'A MB'BENI
T'ÑU YA WANI H'OKI
JAYA H'UANI T'SITDI-
BI 2020-2021

Traducción del texto del español
al otomí (variante de lengua originaria
otomí bajo del noreste)

COMISIÓN
ESTATAL
ELECTORAL
NUEVO LEÓN



**NUNAR XANI R'A KOH'I
YA MONDA T'SITDITBI
R'A COMISIÓN ESTATAL
ELECTORAL, NU HMÄ
R'A MB'BENI T'ÑU YA
WANI H'OKI JAYA H'UANI
T'SITDIBI 2020-2021.**

Traducción del texto del español al otomí
(variante de lengua originaria otomí
bajo del noreste)

NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, NU HMÁ R'A MB'BENI T'ÑU YA WANI H'OKI JAYA H'UANI T'SITDIBI 2020-2021.

Traducción del texto del español al otomí (variante de lengua originaria otomí bajo del noreste)

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 30 de septiembre de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/36/2020.

Primera edición, octubre 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Mtro. Carlos Alberto Piña Loredo

Consejero Electoral

Lic. Martha Magdalena Martínez Garza

Consejera Electoral

Lic. María Guadalupe Téllez Pérez

Consejera Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, NU HMÄ R'A MB'BENI T'ÑU YA WANI H'OKI JAYA H'UANI T'SITDIBI 2020–2021.¹

Pada pawí nuya nt'ot'e b'bii h'aya th'uts'i 1, 2 th'agui A ne B, 133 r'a Monda H'ami T'sitdibi Nuya Mem'onda; 2 r'a Monda H'ami T'sitdibi jar H'ai; 1, 3, 8, 9 y 28 r'a H'ami Monda jaya Mote xi hño ya Mengú H'oi ne ya Afromexicanas jar H'ai mm Nuevo León, koya nt'ot'e b'bii h'aya th'uts'i 6 r'ar Koh'i 169 r'a T'ñowi t'sitdibi Ximh'ai r'ar Bap'fí ya mengú h'oi ne tribales jaya H'ai Mondase; 19 jar Hmä ja ya Ximhai Hmä ya mote r'a mengú h'oi; XXIII jar Hmä Americana ne ño nuya Mote r'a Mengú H'oi, ne ne ya n'naño f'feni b'bi e'tde r'a Monda t'sitdibi H'uani r'a T'sadi Judicial nuya Mem'onda², neda e'tde ya h'oki xi th'ño pada u'ni r'a th'utsi ya mengú h'ingui r'a t'sadi k'omo ya mengú h'oi.

1 Nunar xani r'a koh'i CEE/CG/33/2020, b'bu na gathò nuar monda T'sitditi r'a Comisión Estatal Electoral r'ar Nuevo León, mm n'nar na döta p'pafi b'bu hoki nuar p'pa 30 r'a guto t'zöna r'a 2020

2 Mote t'sitdibi 30/2014 r'ar b'bañi "P'PAFÍ XI TH'ÑO. MENGÚ, TEMMI PAT'SI NE RA HMÄ PADA E'TDE NEDA H'OKI"
Mote t'sitdib 43/2014, r'ar b'bañi "P'PAFÍ XI TH'ÑO. PAT'SI RA TH'OT'I JAR D'DI MOTE RA H'AMMI T'SITDIBI YA MEM'ONDA NENU RA KOH'I DI TH'AJÄ"
JMote t'sitdib 11/2015 r'ar b'bañi "P'PAFÍ XI TH'ÑO. NUYA XANI H'INDA B'BADÄ"
H'ammi t'sitdibi IV/2019, r'ar b'bañi "MENGÚ H'OI. NUYA N'GU T'SITDIBI RA H'UANI T'SITDIBI NEDA U'TI YA H'OKI RA H'OI NU B'BI TH'ODI K'OAR MENGÚ EH'E , PADA DA H'ABBU DA E'TE RA P'PAFÍ XI TH'ÑO"



Da h'abbu, nuya p'pa 25, 29 y 30 r'a th'ñoto t'zöna, neya p'pa 03 ne 04 r'a guto t'zöna r'a 2020, r'a Comisión Estatal Electoral b'bi h'oki ya M'utsi r'a T'ñani H'oi b'bi kit'di jar b'baju t'sibi, nuwa b'bi p'pafi gath'o ya h'oi ne un b'bi Hmäse m'mar h'oi ne ne ya n'gu t'sitdibi wa ya n'gu h'oi faxte ya mengú h'oi b'bikua mm Nuevo León.

Da h'abbu, jaya m'utsi b'bi e'tde, nuya p'pafi bat'ño neya p'pafi d'e b'bi h'uani n'nar bat'ño wa n'nar d'e m'mi yob'bu pan dar th'odi jar T'sitdibi da P'pawi nuar T'ñani H'oi.

Ya pada wadi, nuar 07 r'a guto t'zöna r'a 2020 b'bi e'tde ya M'utsi r'a H'uadi, h'abbu nuya, th'odi h'oi nub'bi h'uani ya t'ñowi pada p'pagi r'a T'sitdibi da P'pawi b'bi t'ño ne b'bi koihi'i pada 'etde neda da h'oki nub'bi th'utsi jaya xani t'ñu hmä jaya M'utsi r'a T'ñani H'oi.

K'om nu b'bi b'beni, r'a 21 r'a guto t'zöna r'a 2020 r'a Comisión Estatal Electoral b'bi pawi pada h'andi temmi da e'tde jar h'uani t'sitdibi 2020-2021, jaya p'pafi xi th'ño jaya b'bañi de tugu da th'odi pada h'uani ya t'ñowi nun gath'o ya n'naño mengú h'oi b'bikua jar H'ai mm Nuevo León.

Ne ga hmänge, nuar hmä r'a N'gú xadi M'onda ya Mengú H'oi, nuwa h'ingui b'bi ya mengú h'oi



dar mengúwa, nun gath'o ya mengú h'oi b'bi-kuabia b'bi eh'e num n'naño ya H'ai M'monda, nuyi b'bi eh'e pada h'ongui nu ne.

Nunar hmä pat'si r'a th'ot'i k'oar hmä N'gu t'sitdibi M'monda r'a P'ede ne Geografía (INEGI), neya b'bede b'bi h'oki r'a 1970 b'bi th'utsi m'mi b'bikua nuwa jar h'ai 787 h'oi t'ño r'a th'ñoño h'oi (HLI), ya p'par jaya 1980 nuya mengú m'mi b'bikua b'bi th'utsi r'a 29,865 h'oi HLI; nu jar p'ede r'a 2010 b'bi b'bede 40,528 ne p'par t'ñani p'ede r'a 2015 b'bi b'bede n'nar gath'o r'a 121,296. K'oar mb'beni da hmänse r'a h'oi, nuya mengú b'bi b'beni r'a 352,222 nunar pat'si r'a th'utsi r'a 6.88% de nu gath'o ya mengú b'bikua jar h'ai.

Nu gath'o ya h'oi d'di hmänge b'bi eh'e ra 16 mengú th'ñoño, nuwa, nuya 5 th'ñoño pat'sin'na xin gu ya h'oi gue r'a: r'a Nahuatl 72,422 h'oi; Huasteco 22,530; Zapoteco k'om n'nar b'bede r'a 3,852, Otomí 2,745 ne ar Mixteco 1,288 h'oi.

Ne ne, hmänga nuya b'bodi b'bede r'a gath'o ya mengúwa ne h'ambu b'bui nu hmä ya mb'beni hmänse r'a h'oi, nuar hmä r'a r'a t'ñani p'ede r'a 2015³, nuya xani h'ai r'ar h'ai mm Nuevo León pat'si na xingu ya h'oi hmänse r'ar h'oi guear Ciénega de Flores, General Escobedo y García.

3 Nuni gui h'andi jar ngu t'sibi <https://www.inegi.org.mx/programas/intercensal/2015/default.html#Tabulados>



Nu gath'o da hmänge, b'bi b'bengui jar t'ñani h'oi b'bi h'oki r'a Comisión Estatal Electoral, b'bi tseh'e nunar h'uadi:

- Nuar p'pafi nuya N'gu t'sitdibi r'a h'uani t'sitdibi da h'ongä ya th'odi h'oi jaya xani h'ai pat'si nan'gu ya mengú h'oi, ne ne ya diputaciones da h'andi t'engu ya mengú h'oi b'bi-kua jar h'ai mm Nuevo León.
- Nuar bat'ño war d'e da h'uani ya mengú hói dar h'oi, neda d'di da h'uani t'ugu p'po da t'ño r'ar th'ñoño r'a tadah'i, ne da podi temmi k'upa ya mengú hói.
- Da h'oni n'nar t'ñu pa ya h'oi hmänse r'ar h'oi dar xi h'oni pada h'abbu h'o dar th'ose bat'ño wa ya th'ose d'e h'oi pada h'uani gath'o ya h'oi.
- Da e'tde n'nar h'oki pada h'abbu nuar th'otsi ba'tño b'bi nen da h'uani ya t'ñowi jar n'gu ya h'uani tistidibi near wani f'feni h,mä ya bat'ño neya d'e da th'awi.

Da h'abbu, k'oar th'ot'i yada hmänge, nuar e'tde xi th'ño gueya h'oki wani da e'tde t'sende da b'bu ya th'ose bat'ño waya d'e ya mengú h'oi r'ar mengúwa jar h'ai mm Nuevo León, pada k'itdi jat H. Congreso r'ar H'ai neya xani h'ai pat'si na xingu ya mengú h'oi b'bikua jar h'ai, nu da h'abbu di hmänge n'nar f'feni:



I. Nuar h'uani ya Diputaciones Mengúwa: Nuya n'gu ya h'uani t'sitdibi da th'utsi ya nam chi'ti n'nar th'utsi k'o n'nar h'oi dar m'mati r'ar th'utsi ne n'nar faxte mp'pati da hmänse r'a h'oi;

II. H'uani ya Xani h'ai: Nuya n'gu ya h'uani t'sitdibi neya th'ose da p'pagise da e'tde ya th'utsi h'uani jaya xani h'ai r'a General Escobedo, García y Ciénega de Flores, nam chi'ti n'nar h'ammi th'utsi k'o n'na wa mm r'a ya h'oi da hmänse r'a h'oi. Nunar h'ammi th'utsi da h'oki paya h'uani t'sitdibi dan p'pafi r'a Monda t'sitdibi r'ar Xani h'ai wa, nubu da h'abbu, n'nar h'ammi th'utsi ya th'odi bat'ño waya d'e pada m'pa n'nar regiduría o sindicatura;

III. Nuar h'oi hmänse r'ar h'oi dar xi h'oni: Nuya n'gu ya h'uani t'sitdibi ne nub'bu da h'abbu, nuya th'ose h'oi, da pat'si r'a h'oki da u'ti xi th'ño, jar t'siko nuar mengú h'oi b'bikua jar h'ai mm Nuevo León near mengúb'bi; ne;

IV. Nuar wani f'feni h,mä ya bat'ño neya d'e da th'awi: Nuya n'gu ya h'uani t'sitdibi ne nub'bu da h'abbu, nuya th'ose h'oi, da e'tde ya h'oki pada e'te r'a wani f'feni h,mä ya bat'ño neya d'e da th'awi jaya th'utsi ya th'odi h'oi da pawu nuya h'ammi t'sitdibi ne un da hmä ya e'tde r'a Comisión Estatal Electoral.





**NUNAR XANI R'A KOH'I YA MONDA T'SITDITBI
R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL, NU HMÄ
R'A MB'BENI T'ÑU YA WANI H'OKI JAYA H'UANI
T'SITDIBI 2020-2021.**

Traducción del texto del español al otomí
(variante de lengua originaria otomí bajo del noreste)

**Lic. Rosalío Baltasar Emiliana, en colaboración
con Lourdes Baltazar Encarnación**

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtra. Lidia Lizbeth Lozano Yáñez
Jefa de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llerena
Coordinador de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos
Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas
Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Nina Siboney Villarreal Aguilera
Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS
©AGFA Monotype Fonts
Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

